

Journal of:
Traduction et Langues

Volume: 11
Issue: 01
Year: 2012

Journal of Translation and Languages
Volume: 11 Issue: 01 - August 31st, 2012

Revue Traduction et Langues
Volume: 11 Numéro: 01 - 31 Août 2012

مجلة الترجمة واللغات
مجلد: 11 عدد: 01 - 31 أوت 2012

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge journal edited by University of Oran. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its oscillation between subjects relevant to languages and translation as well as its plurilingual orientation. The journal is not reserved only to translation but it is directed to the two fields separately, sometimes overlapped.

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies

Editor in Chief:

Lachachi Djamel Eddine

Contact & Support :

dlachachi@yahoo.fr



ISSN (Print):
1112 – 3974

LEGAL DEPOSIT:
1112/3874*

Directeur du Laboratoire : Dr. Aoussine SEDDIKI

Directeur de la Publication : Dr. Djamel Eddine LACHACHI

Comité de rédaction

Djamel Eddine LACHACHI

Aoussine SEDDIKI

Zineb GHLAMALLAH

Ouissem TOUHAMI

Mohamed MELIANI

University of Oran– Algeria

University of Oran– Algeria

University of Oran– Algeria

University of Oran– Algeria

University of Oran – Algeria

Comité de Lecture

Ernest-Peter HESS-LÜTTICH

Dr. Mohammed MELIANI

Maike BOUASSIDA

Claus ALTMAYER

Mohamed MELIANI

Philippe THOIRON

Institut für Germanistik –Switzerland

University of Oran1– Algeria

University of Manouba -Tunisia

University of Leipzig – Germany

University of Oran– Algeria

University of Lumière – France

Agrément Ministériel : N° 42 du 05/02/2001

Code Labo : 040 / 2001

Adresse postale:

BP 1524 - El Menouar, Oran 31.000 – Algérie

Tél + 213 / 041 41 96 51

Fax : + 213 / 041 41 91 84

E-mail : dlachachi@yahoo.fr

Web: <http://www.univ-oran.dz/labos/tradtec>

Revue de Traduction et Langue

Revue Traduction et Langues Volume 11 Numéro1 - 31 Août 2012
Journal of Translation and Languages Volume 11 Issue 1- August 31st - 2012
ISSN: 1112 – 3974

ISSN : 1112 - 3974
Editions Dar El Qods El arabi
B.P 627 R.P ص.ب 627 البريد المركزي – 31000 وهران
Cooperative El Hidayya Belgaid - Oran
0792339956 - 0556230762- FAX :041285760
Quds_arabi@hotmail.fr



1	Einige Bemerkungen über die deutsche Sprache zu Beginn des Dritten Jahrtausends im In- und Ausland	6
	Marta Czyżewska, University of Warsaw-Poland	
2	Comment Traduire Les Concepts Évolutifs ? À la recherche d'une théorie unifiée ou d'une métathéorie en traductologie	21
	Hadj Aissa Zohra, University of Algiers2 Abou El Kacem Saâdallah-Algeria	
3	Enjeux socio-économiques de La traduction officielle	39
	Hafir Kahina, University of Abderrahmane Mira Bejaia- Algeria	
4	Linguistique contrastive et Traductologie : Une relation dyadique et didactique	55
	Tarek Benaissa& Namaoui Abelkrim, University of Bechar Tahri Mohamed-Algeria	
5	La Problématique de l'Équivalence en Traduction Juridique	69
	Bencherif Mohamed Hichem, University Center of Mila- Algeria	
6	Traduction de presse et perceptions entre l'Occident et le Monde arabe post 9/11	83
	Benaouda Adila, Université of Alger2 Abou El Kacem Saâdallah-Algeria	
7	Translating and Interpreting: The mother tongue as the target language	98
	Dendane Zoubir, University of Tlemcen Abou Bekr Belkaid -Algeria	
8	Importance de la didactique de La Traduction pour La Rédaction d'un Travail Scientifique	105
	Nemdili Ali, University of Oran-Algeria	
9	La dichotomie théorie et pratique pour enseigner la Traduction	115
	Boukhalfa Mohamed Réda, Boukhalfa Louli Nesrine & Taibi Mohamed Yassine, Universit of Algeirs2 Abou El Kacem Saâdallah-Algeria/ University of Sidi Bel Abbès Djillali Liabés-Algeria	
10	Translated Arab Woman Writings: The Translation of What an Arab Woman Can Be: A case study H. Barakat's The Stone of Laughter [الضحك حجر]	128
	Sarnou Dalel, University of Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis -Algeria	
11	L'équivalence fonctionnelle dans la traduction Le poète du Malhoun dans l'œuvre de 'Marguerite'	136
	Bencherif Ahmed, Écrivain et poète- Nâama	
12	Estudio de La Situación y Las Prácticas de Traducción de Los Sermones Aljamiados	149
	Mous Latefa, University of Oran-Algeria	

- 13 الترجمة والاستشراق في الجزائر تحت الاحتلال الفرنسي 156
فاطمة عليوي، دليلة خليفي، جامعة الجزائر2 أبو القاسم سعد الله-الجزائر
- 14 النقل الثقافي في المترجمة السينماتوغرافية ما بين اللغات فيلم*العفيون والعصا*نموذجاً 166
محجور نورة، جامعة وهران-الجزائر
- 15 ترجمة الحجاج في القرآن الكريم دراسة تداولية لترجمة "محمد حميد الله" لمعاني سورة الأنعام إلى اللغة الفرنسية 174
مريعي سهيلة، جامعة الجزائر2 أبو القاسم سعد الله-الجزائر
- 16 إشكالية تعدد معاني ودلالات الألفاظ في الترجمة 188
ليلى فاسي فنطازية، جامعة الجزائر2 أبو القاسم سعد الله-الجزائر